

Contributors

Radu Andriescu is an Associate Professor at the A.I. Cuza University in Iași, Romania. Andriescu's study *Parallelisms and Cultural Influences in Contemporary Romanian Poetry* was published by A.I. Cuza UP in 2005. He has also published *The American Short Story. Masters and Beginners* (2013), and *Dickinson, Whitman and 20th Century American Poetry* (2013), and he has co-translated a book by James Lacey and Williamson Murray, *Moment of Battle. The Twenty Clashes that Changed the World* (Polirom, 2013), and Edward Hirsch's *How to Read a Poem and Fall in Love with Poetry* (A.I. Cuza Univ. Press, 2015). With Adam J. Sorkin, he has translated numerous poems, which were included in individual books, anthologies and magazines published in the U.S., in the U.K., and in Romania. He is currently on the editorial board of the literary magazine *Expres cultural*.

Simona Catrinel Avarvarei holds a PhD in Philology following the defense of the thesis *Mapping the territories of the hidden Victorian female self*. She teaches English for Specific Purposes at the "Ion Ionescu de la Brad" University of Iasi, Romania. She has translated books of political theory and literature and she has published a series of articles on a range of authors and topics, with a special interest in British literature and a constant focus on the nineteenth century British novel. Her fields of interest focus on gender studies, transculturalism and identity construction.

Alina Bottez, Senior Lecturer with the English Department (University of Bucharest), has BA and MA degrees from the University of Bucharest (English and French) and the National University of Music in Bucharest (Singing) and was granted the *Summa cum laude* distinction for an interdisciplinary doctorate on Shakespeare's adaptations into opera. She is also following a performing career in Romania and abroad. She has published *A Confluence between Masterpieces: Operas Inspired by Shakespeare's Plays* (Editura Muzicală) and numerous articles in *The U.B.R.*, *The Many Facets of Adaptation*, *East/West Cultural Passage*, *Shakespeare, Translation and the European Dimension*, *The Proceedings of the George Enescu International Musicology Symposium*, *Actualitatea Muzicală* or *Transatlantic Connections*. She is co-author of *Postcolonialism/Postcommunism: A Dictionary of Key Cultural Concepts*. As a

professional translator, she co-translated Corneliu Dumitriu's *Shakespeare Dictionary of Plays and Characters* (Shanghai Bookstore Publishing House). In 2016 she gave lectures on Shakespeare and opera at Koç University (Istanbul) and presented papers on related topics at conferences at Mansfield College (Oxford) and University of London. Her chapter "'Hang-Hog Is Latin for Bacon': Shakespeare Frills Reread as Opera Trills" (*Probing the Boundaries: Humour*, Brill) is forthcoming.

Kath Bradley, PhD Researcher at Nottingham Trent University. Recent publications include theatre reviews (*Tug of War: Foreign Fire* directed by Barbara Gaines, *Cahiers Elisabethains*, 91.1.103-6; *Cardenio* directed by Jonny Wilkinson, *Shakespeare*, 12.4.470-2; *Hamlet* directed by Yukio Ninagawa, *Cahiers Elisabethains*, 89.1.105-7; *Hamlet* directed by Sarah Frankcom, *Cahiers Elisabethains*, 87.1.127-9) and book reviews (Kirwan, Peter, *Shakespeare and the Idea of Apocrypha: Negotiating the Boundaries of the Dramatic Canon*. Cambridge: Cambridge University Press, 2015. *Cahiers Elisabethains*, 89.1.141-3; Calvi, Clara and Coppelia Kahn, eds., *Celebrating Shakespeare: Commemoration and Cultural Memory*. Cambridge: Cambridge University Press, 2016. *Cahiers Elisabethains*, 91.1.139-41).

Lorelei Caraman, Ph.D., teaches American Literature and Literary Theory at "Alexandru Ioan Cuza" University. She has published articles on literary criticism and psychoanalysis in various peer-reviewed journals. Her latest book, "Poe and Psychoanalytic Criticism: whose Unconscious is it anyway?" (2017) analyses the critical reception of Edgar Allan Poe's works from a psychoanalytic perspective. She is affiliated with Modern Languages Association (MLA) and the European Society for the Study of English (ESSE). Her research interests include psychoanalytic criticism, posthumanism and human-animal studies.

Cristina Diamant, a PhD student in English Literature, is assistant editor of the *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory*, as well as member of the Ekphrasis Centre for Transdisciplinary, Liberal Arts and Creative Technologies Research. Her main research interests are literary and cultural theory, linguistics, visual arts, and pop culture, especially in the context of investigating various representations of otherness. Recent publications include studies in collective volumes of selected proceedings for both national and international conferences, as well as a translation in the international volume *Yeats Reborn*, the result of a European-wide project run by the European Federation of Associations of Irish Studies (EFACIS).

Rodica Dimitriu is Professor at the Department of English Alexandru Ioan Cuza University of Iași. She is the author of five books, among which *Aldous*

Huxley in Romania(n), Theories and Practice of Translation and *The Cultural Turn in Translation Studies* and of many articles in the fields of Translation Studies, British literature, Cultural Studies and ELT. She is the editor of several important Translation Studies volumes as well as an editorial or advisory board member of several prestigious international journals of translation (*Vita Traductiva, Perspectives. Studies in Translatology, Across Languages and Cultures, ESP across Cultures, etc*); she also coordinates the Translation Studies series at the Institutul European publishing house, Iasi, Romania.

Daniela Doboş is Associate Professor in the Department of English of the Faculty of Letters, “Alexandru Ioan Cuza” University of Iaşi, Romania. Her research interests are English and Romanian grammar and linguistics, specialized translation and cultural studies. She has published extensively in various journals and in various collections of essays. Among her latest articles are “Vulgar Slang in English and Romanian. A Few Notes on Romanian Hip Hop Lyrics Translated into English” in *Argotica* No 1(3)/2014 and “The West Going East: Archaic Romania in Western Authors’ Travel Writings of the Late Twentieth Century” in *Views of the East. Travel and Intercultural Communication in Europe*, “Alexandru Ioan Cuza” Publishing House, 2016. She is the author of two books on English linguistics.

Prof. dr hab. Marta Gibińska worked until 2012 at the Jagiellonian University; at present she teaches at the Jozef Tischner European University in Krakow, Poland. Her special fields are Shakespeare studies and translation studies. Her publications include among others *Functioning of Language in Shakespeare’s Plays. A Pragma-dramatic Approach* (1989), and *Polish Poets Read Shakespeare* (2000). She has also published extensively on theatrical history of Shakespeare in Poland and on Polish translations of Shakespeare. She is member of the Polish Shakespeare Society, Deutsche Shakespearegesellschaft, International Shakespeare Association, and European Shakespeare Research Association.

Robert Horton is a film critic in Seattle and adjunct faculty at Seattle University. Books: *Frankenstein* (Wallflower Press/Columbia University Press, 2014); *Billy Wilder: Interviews* (University Press of Mississippi, 2002).

Sorina Postolea, PhD, is an assistant lecturer at Alexandru Ioan Cuza University of Iaşi. She holds a Master’s Degree in translation studies (English-French) and a BA in French-English studies from the same institution. She authored the book *Translation Patterns at Term Level. A corpus-based analysis in the specialised*

language of ICT (Institutul European, Iași, 2017). She carried out research missions in the field of applied linguistics at the University of Utrecht (The Netherlands) and the University of Genoa (Italy). Research interests: corpus and text linguistics, translation studies, terminology, contrastive analysis, and discourse studies.

Andreea Ioana Șerban is Senior Lecturer at the West University of Timișoara, Romania. Her domains of expertise are Anglophone literatures, modern transmediations of William Shakespeare's works, gender and cultural studies. She holds an MA in British and American Studies and a PhD in Philology (with a thesis on the novels of Canadian writer Margaret Atwood) from the university where she currently teaches. Her publications include *The Call of the Wild: M/Other Nature in Margaret Atwood's Novels* (2010), book chapters in various thematic volumes, as well as a series of three volumes on the cultural history of England covering the Elizabethan, the Victorian and the modern periods, published in Romanian in 2010, 2012, and 2015 respectively.

Klára Škrobánková. As a Ph.D. student she teaches at the Department of Theatre Studies and the Department of English and American Studies at Masaryk University Brno. She defended her BA thesis "Authorial librettos of Ján Cikker" and a MA thesis "Carl Joseph Schwertberger in the Czech Lands". In her research, she focuses on history of the German-speaking theatre in the Czech lands, Elizabethan and Jacobean theatre, and also on the theory of adaptation and intertextuality. She spent one semester at Universität Wien, Austria. In 2015, she attended The Summer Course of Ancient Drama in Epidaurus and Lavrion organized by the National and Kapodistrian University of Athens, Greece.